

KÜHTREIBER®

... welding for everyone ...

Kühtreiber, s.r.o.
Tyršova 293, 675 22 Stařeč
Czech Republic
Tel.: +420 568 851 120
Fax: +420 568 851 010
www.kuhtreiber.cz

Výrobce si vyhrazuje právo na změnu.
Výrobca si vyhradzuje právo na zmenu.
The producer reserves the right to modification.
Hersteller behalten uns vor Recht für Änderung.

**SVAROVACÍ MASKA / ZVÁRACIA MASKA / WELDING MASK
SCHWEISHHELM / MASKA SPAWALNICZA 725S**

CZ - Návod k obsluze a údržbě
SK - Návod na obsluhu a údržbu
EN - Instruction for use and maintenance
DE - Bedienungsanweisung
PL - Instrukcja obsługi i użytkowania



Kühtreiber, s.r.o.



Svařovací maska profesionální kvality

Před použitím si přečtěte návod k použití a všechny instrukce.

Samozatmívací svařovací masky slouží k ochraně očí a obličejů před jiskrami, prskáním a škodlivým zářením za normálních svařovacích podmínek. V okamžiku zapálení oblouku se samozatmívací filtr automaticky mění z jasného stavu do tmavého a po ukončení svařování se vrací do jasného stavu.

Před svařováním je potřeba nastavit si náhlavní kříž, vložit dvě AAA baterie, vybrat správný stupeň tmavosti pro Vaše použití a vyzkoušet setmění kazety tlačítkem TEST.

Upozornění



- Tato samozatmívací svařovací maska se nehodí pro laserové svařování, kyslíkoacetylenové svařování a řezání plamenem.
- Nikdy nepokládejte masku a samozatmívací filtr na horký povrch.
- Nikdy neotvírejte nebo úmyslně nepoškodujte samozatmívací filtr.
- Tato samozatmívací svařovací maska nechrání proti rizikovým nárazům, obzvláště proti roztrženému brusnému kotouči.
- Tato maska nechrání proti výbuchu a poleptání.
- Neprovádějte žádné jiné úpravy masky, než jsou uvedené v tomto návodu k použití. Nepoužívejte jiné náhradní díly, než jsou uvedené v tomto návodu k použití. Na neautorizované úpravy a náhradní díly se nevztahuje záruka. Neautorizované úpravy a použití neautorizovaných náhradních dílů Vás vystavují riziku vážného zranění.
- Pokud tato maska nezatmívá po zapálení oblouku, okamžitě přerušete svařování a kontaktujte Vašeho dodavatele.
- Neponořujte filtr do vody.
- Nepoužívejte žádná rozpouštědla na filtr ani na jiné součásti masky.
- Používejte masku pouze při teplotách -10 °C až +55 °C. Skladovací teploty mohou být -20 °C až +70 °C.
- Ochraňujte filtr před kontaktem s kapalinami.
- Pravidelně čistěte povrch filtru, nepoužívejte silné čisticí roztoky. Vždy udržujte senzory a

solární články čisté pomocí tkaniny, která nepouští vlákna.

- Vyměňujte prasklé / poškrábané / popraskané přední fólie.
- Nikdy se nepokoušejte otevřít kazetu filtru.
- Abyste zabránili poškození, vyjměte prosím baterie, pokud masku dlouhodobě nepoužíváte.
- Správné nastavení náhlavního kříže skontrolujte opakovaným zvednutím a sklopením masky během nošení. Pokud se náhlavní kříž při sklápění hýbe, přenastavte jej, dokud nebude stabilní.

Nedodržení výše uvedených upozornění a ostatních instrukcí by mohlo způsobit uživateli vážná zranění.

KONTROLA

Pravidelně kontrolujte samozatmívací kazetu, zda není poškrábaná nebo mechanicky poškozená. Tento stav může snižovat bezpečnost při práci. Kontrolu provádějte pravidelně, poškozené díly vyměňte.

Nastavení masky

Celkový obvod náhlavního kříže může být zvětšen nebo zmenšen regulačním šroubem, který se nachází na zadní straně náhlavního kříže. Náhlavní kříž může být nastavován i při nošení masky a proto jednoduše nastavíme vhodnou pozici masky na hlavě.

- Pokud je náhlavní kříž na hlavě příliš vysoko nebo příliš nízko, přizpůsobte řemínek, který prochází přes temeno Vaší hlavy.
- Vytlačte pojistku z otvoru v kříži.
- Vyberte vhodnou velikost a zatlačte pojistku zpět do zvoleného otvoru v druhé části.

NASTAVENÍ VZDÁLENOSTI MEZI MASKOU A OBLIČEJEM

Uvolněte jisticí matice po bocích masky a upravte vzdálenost od Vašeho obličej. Toto je důležité proto, aby Vaše oči byly stejně vzdálené od stínítka a tím se zabrání nerovnoměrnému stmívání. Znovu utáhněte jisticí matice.

NASTAVENÍ ÚHLU MASKY V PRACOVNÍ POZICI

Pro nastavení vhodné pozice zvolte jeden ze tří otvorů na držáku náhlavního kříže (vnitřní strana masky).

Osvědčení o jakosti a kompletnosti výrobku / Testing certificate / Qualitätszertifikat des Produktes / Deklaracja Jakości i Kompletności

Výrobce / Výrobca / Producer / Produzent / Producent	Kühtreiber, s.r.o.
Název a typ výrobku Názov a typ výrobku Type Benennung und Typ Nazwa Typ produktu	Svařovací maska 725S Zváracia maska 725S Welding mask 725S Schweißhelm 725S Maska spawalnicza 725S
Výrobní číslo: Výrobné číslo: Serial number: Herstellungsnummer: Numer seryjny	
Datum výroby Dátum výroby Date of production Datum der Produktion Data produkcji	
Kontroloval / Kontroloval Inspected by / Geprüft von / Kontrolował	
Razítka OTK Pečiatka OTK Stamp an signature OTK Stempel OTK Pieczętka OTK	

Záruční list / Záručný list / Warranty certificate / Garantieschein / Gwarancja

Datum prodeje Dátum predaja Date of sale Verkaufsdatum Data sprzedazy	
Razítka a podpis prodejce Pečiatka a podpis prodajca Stamp and signature of seller Stempel und Unterschrift des Verkäufers Pieczętka i podpis sprzedawcy	

Záznam o provedeném servisním zákroku / Záznam o vykonanom servisnom zákroku / Repair note / Eintrag über durchgeführten Serviceingriff

Datum převzetí servisem Dátum prevzatia servisom Date of take-over Datum Übernahme durch Servisabteilung Data dostarczenia do serwisu	Datum provedení opravy Dátum prevedenia opravy Date of repair Datum Durchführung der Reparatur Data naprawy	Číslo reklamčního protokolu Číslo reklamčného protokolu Number of claim protocol Nr. des Reklamationsprotokoll Numer protokolu reklamacyjnego	Podpis pracovníka Podpis pracovnika Signature of serviceman Unterschrift von Mitarbeiter Podpis pracownika

Poznámky / Poznámky / Note / Bemerkungen / Uwagi

--	--	--	--

Poskytnutí záruky

1. Odpovědnost za jakost zařízení je stanovena na 24 měsíců od prodeje stroje kupujícím. Lhůta odpovědnosti začíná běžet dnem předání stroje kupujícím, případně dnem možné dodávky. Do období odpovědnosti za jakost se nepočítá doba od uplatnění oprávněné reklamace až do doby, kdy je vyřešena.
2. Odpovědnost za jakost je odpovědnost za to, že dodané zařízení má v době dodání a po dobu odpovědnosti vlastnosti stanovené závaznými technickými podmínkami a normami.
3. Odpovědnost za vady, které se na zařízení vyskytnou po jeho prodeji v záruční lhůtě, spočívá v povinnosti bezplatného odstranění vady výrobcem zařízení, nebo servisní organizací pověřenou výrobcem zařízení.
4. Podmínkou platnosti odpovědnosti za jakost je, aby bylo zařízení používáno způsobem a k účelům, pro které je určen. Jako vady se neuznávají poškození a mimořádná opotřebení jednotlivých částí zařízení, která vznikla nedostatečnou péčí a údržbou či zanedbáním i zdánlivě bezvýznamných vad.
5. Záruční servis může provádět jen servisní technik proškolený a pověřený společností Kühnreiter, s.r.o.
6. Před vykonáním záruční opravy je nutné provést kontrolu údajů o zařízení: *datum prodeje, výrobní číslo, typ*. V případě, že údaje nejsou v souladu s podmínkami pro uznání záruční opravy, např. prošlá záruční doba, nesprávné používání výrobku v rozporu s návodem k použití atd., nejedná se o záruční opravu. V tomto případě veškeré náklady spojené s opravou hradí zákazník.
7. **Nedílnou součástí podkladů pro uznání záruky je řádně vyplněný záruční list a reklamační protokol.**
8. Při uplatnění záruční reklamace je kupující povinen předložit řádně vyplněný záruční list obsahující **datum prodeje produktu, výrobní číslo produktu (pokud je součástí) a potvrzení prodávajícího (razítko a podpis).**

Technické parametry	Svařovací maska 725S
Celkové rozměry samozatmívací kazety	110 x 90 x 9 mm
Plocha výhledu	98 x 44 mm
Světlé provedení	DIN 3,5
Tmavé provedení	variabilní clona 9-13
Regulace	nastavitelná
UV/IR ochrana	16 DIN
Doba ztmavení (přepnutí ze světla do tmava)	1/16000 s
Přechod z tmava do světla	0,1-1 s
Zdroj energie	solární panely, AAA baterie 2 ks
Operační teplota	-10 °C, +55 °C
Skladovací teplota	-20 °C, +70 °C
Váha	440 g

VOLBA ÚROVNĚ CLONY

V návaznosti na tabulku pro určení clony podle svařovacího proudu a metody svařování vyberte úroveň clony. Otočením potenciometru (*obr. 1, poz. 7*) na vnější straně masky nastavíme na stupnici požadovanou úroveň clony.

VÝBĚR DOBY ZPOŽDĚNÍ

Když přestanete svařovat, průzor se automaticky odtemní (z tmava zpět do světla). Čas odtemnění je možné nastavit potenciometrem „Delay“ (*obr. 1, poz. 6*) na kazetě. Rozsah nastavení zpoždění odtemnění je 0,1 - 1 sec.

CITLIVOST

Citlivost můžeme nastavovat pomocí potenciometru „Sensitivity“ (*obr. 1, poz. 5*) na kazetě. Střední hodnota je běžné nastavení pro každodenní použití. Maximální hodnota citlivosti je vhodná pro svařování nízkým proudem a svařováním metodou TIG.

Jako jednoduché pravidlo pro optimální nastavení je doporučováno nastavit citlivost na maximum a postupně ji snižovat, dokud filtr nereaguje pouze na záblesk svařovacího světla a bez rušivého spouštění z důvodu okolních světelných podmínek (přímý sluneční svit, intenzivní osvětlení, další svařovací oblouk v blízkosti atd.).

TEST

Stiskněte a držte tlačítko „TEST“ (*obr. 1, poz. 3*) pro náhled zatmavení před svařováním. Po uvolnění se filtr automaticky vrátí do světlého stavu.

Výběr provozního režimu

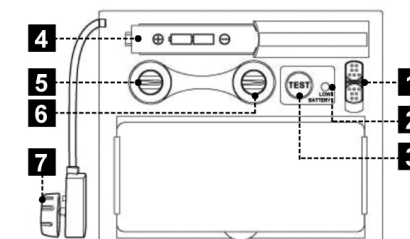
Použijte přepínač (*obr. 1, poz. 1*) na zadní straně kazety pro výběr příslušného režimu.

Režim svařování (Weld) – užívá se pro většinu svářečských aplikací. V tomto režimu se funkce stmívání zapne, když optický senzor zaznamená

svařovací oblouk. Nastavte úroveň stmívání, dobu zpoždění a citlivost dle potřeby.

Režim broušení (Grind) – užívá se pro broušení kovů. V tomto režimu je funkce automatického stmívání vypnuta. Zatmavení je zafixováno na hodnotě DIN 3,5, což umožňuje jasné vidění na broušení a svár spolu s ochranou obličeje.

Obrázek 1 – Samozatmívací kazeta



Údržba

VÝMĚNA VNĚJŠÍ OCHRANNÉ FÓLIE

Výměna poškozené (prasklé, špinavé, poškrábané nebo s trhlinami) vnější ochranné fólie. Uchopte ochrannou fólii ve výřezu na spodním okraji okna a ohněte ji směrem nahoru, až dojde z jedné strany k jejímu uvolnění a fólii vyjměte. Novou fólii vložte z jedné strany do výřezu, poté fólii napružte a vložte do druhého výřezu.

VÝMĚNA VNITŘNÍ OCHRANNÉ FÓLIE

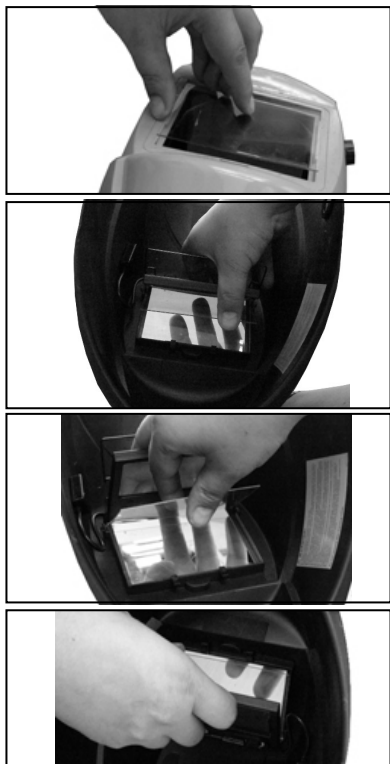
Výměna poškozené (prasklé, špinavé, poškrábané, s trhlinami apod.) fólie. Uchopte ochrannou fólii v horní části okna a ohněte ji směrem nahoru, až dojde z jedné strany k jejímu uvolnění a fólii vyjměte. Novou fólii vložte z jedné strany do výřezu, poté fólii napružte a vložte do druhého výřezu.

INSTALACE OCHRANNÝCH FÓLIÍ (obr. 2)

Součástí balení každé samozatmívací masky jsou 2 ochranné fólie. Ty musí být nainstalovány z obou stran samozatmívací kazety! Pokud takto nainstalujete ochranné fólie, bude samozatmívací kazeta maximálně chráněna a nemůže dojít k jejímu poprskání.

V případě, že takto neučiníte a kazeta bude při svařování poškozena rozstříkáním, záruka nemusí být uznána.

Obrázek 2 – Instalace ochranných fólií



INSTALACE NOVÉ SAMOZATMÍVACÍ KAZETY

Uchopte novou samozatmívací kazetu a prostrčte kabel potenciometru pod smyčkou drátu do přichytného rámečku uvnitř masky. Zavěste dolů smyčku drátu a ujistěte se, že přední hrana smyčky je řádně zajištěna pod zajišťovacím okem.

ČIŠTĚNÍ

Masku čistíte otíráním měkkou látkou. Povrch kazety čistíte pravidelně. Nepoužívejte silné čisticí prostředky.

Senzory a solární články čistíte technickým lihem a utírejte pomocí měkké látky.

NAPÁJENÍ

Tento ADF filtr je napájen solárními články a 2 AAA alkalickými bateriemi (obr. 1, poz. 4). Vyměňte baterie, pokud se rozsvítí kontrolka LOW BATTERY (obr. 1, poz. 2).

Běžné problémy a jejich odstranění

NEPRAVIDELNÁ TMAVOST FILTRU

- Náhlavní kříž je seřizený nestejně a mezi sklem filtru a vašimi očima je nestejná vzdálenost. *Přestavte náhlavní kříž kvůli upravení vzdálenosti filtru.*

SAMOZATMÍVACÍ FILTR NEZATMÍVÁ NEBO BLIKÁ

- Vnější ochranné fólie jsou zašpiněné nebo zničené. *Vyměňte ochranné fólie.*
- Čidla jsou zašpiněná. *Očistěte povrch čidla.*
- Svařovací proud je příliš nízký. *Přepněte časový spínač do pomalé polohy.*
- Špatné baterie. *Zkontrolujte baterie a ověřte, že jsou nabitě a správně umístěné. Zkontrolujte také povrch baterií a kontakty. V případě nutnosti je očistěte.*

POMALÁ REAKCE STMÍVÁNÍ

- Teplota prostředí je pod -10°C.

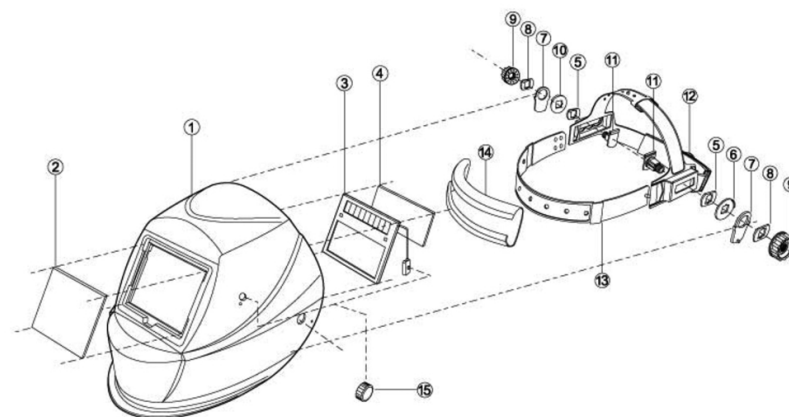
ŠPATNÉ VIDĚNÍ

- Vnější/vnitřní ochranné fólie, nebo skla filtrů jsou zašpiněná. *Vyměňte fólie.*
- Je nevyhovující okolní světlo.
- Stupeň tmavosti je nesprávně nastavený. *Přenastavte stupeň tmavosti.*

SVAŘOVACÍ MASKA SKLOUZNE

- Náhlavní kříž není náležitě seřizený. *Seřídte náhlavní kříž.*

Uživatel musí okamžitě přerušit užívání samozatmívací svařovací masky pokud se mu výše jmenovanými kroky nepodaří zmíněné běžné problémy opravit. Poté kontaktujte svého prodejce.

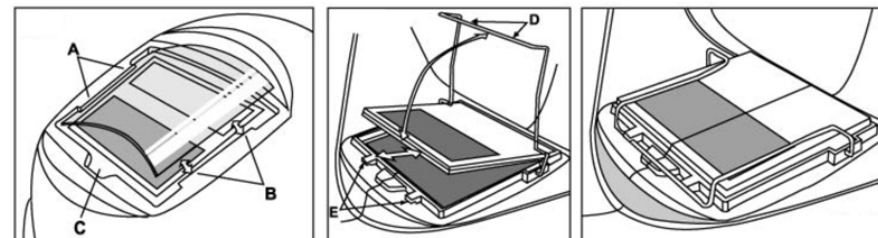


Poz.	Nazwa	Poz.	Nazwa
1	Maska spawalnicza	9	Zewnętrzna nakrętka
2	Zewnętrzna ochronna folia (110 x 90 mm)	10	Prawa podkładka
3	Filtr samościenniający	11	Śruba 2x
4	Wewnętrzna ochronna folia (95,5 x 47 mm)	12	Regulowana część nagłowia
5, 8	Podkładka 4x	13	Przednia część nagłowia
6	Lewa podkładka	14	Opaska przeciwpotna
7	Nakrętka 2x	15	Pokrętło regulujące ściemnianie

Tabela ustawień samościenniającego filtra

Proces spawal.	Łuk prądu (ampery)																							
	0,5	1	2,5	5	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500
SMAW								9	10			11			12						13			14
MIG (ciężki)												10	11			12						13		14
MIG (lekki)												10	11		12							13		14
TIG, GTAV							9	10			11	12			13									14
MAG / CO ₂											10	11	12		13							14		15
SAW													10	11	12	13	14	15						
PAC													11		12							13		
PAW							8	9	10	11		12			13							14		15

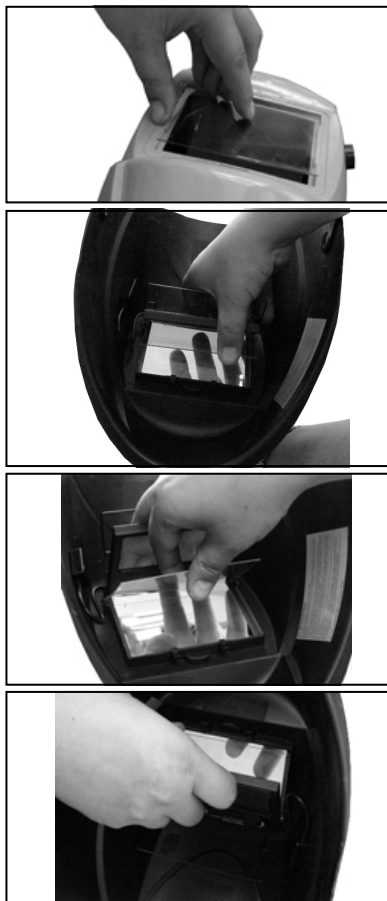
Wymiana samościenniającego filtra



stron samościemniającego filtra! Tak zainstalowane folie ochronne wystarczą do odpowiedniego zabezpieczenia filtra przed uszkodzeniem odpryskami.

W przypadku niezabezpieczenia filtra w powyższy sposób, a filtr zostanie uszkodzony przez odpryski gwarancja nie zostanie uznana.

Rys. 2



WYMIANA SAMOŚCIEMNIAJĄCEGO FILTRA

Złapać nowy samościemniający filtr i przełożyć kabel z potencjometrem pod drutem do mocującego otworu wewnątrz maski. Docisnąć filtr drutem i odpowiednio zabezpieczyć.

CZYSZCZENIE

Maskę czyścić przez wytarcie miękkim materiałem. Powierznię filtra czyścić regularnie. Nie używać silnie czyszczących środków.

ZASILANIE

Ten filtr ADF zasilany jest ogniwami słonecznymi oraz dwoma bateriami alkaicznymi AAA (rys. 1, poz. 4). Należy wymienić baterie, jeżeli zaświeci się kontrolka LOW BATERY (rys. 1, poz. 2).

Problemy i sposoby ich likwidacji

NIERÓWNOMIERNE ŚCIEMNIANIE FILTRU

- Nagłowie jest ustawione nierównomiernie i między filtrem a oczyma jest nierównomierna odległość. *Odpowiedni wyregulować nagłowie.*

SAMOŚCIEMNIAJĄCY FILTR NIE ŚCIEMNIA LUB PRZEBŁYSKUJE

- Zewnętrzna folia ochronna jest zabrudzona lub zniszczona. *Wymienić folię ochronną.*
- Czujniki są zabrudzone. *Oczyścić powierzchnię czujników.*
- Prąd spawalniczy jest za niski. *Przełączyć potencjometr na wolniejszy czas reakcji.*
- Złe baterie. *Należy skontrolować baterie i upewnić się, że są naładowane prawidłowo umieszczone. Należy również skontrolować powierzchnię baterii imięjsca styków. W razie potrzeby należy je wyczyścić*

WOLNY CZAS ŚCIEMNIANIA

- Temperatura otoczenia niższa niż -10°C.

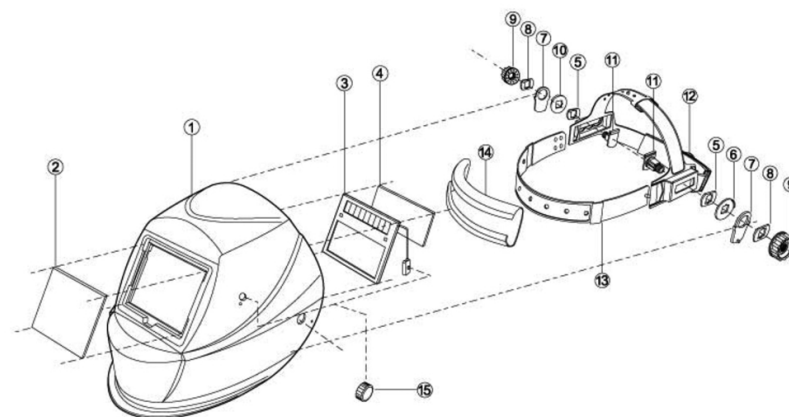
ZŁE WIDZENIE

- Zewnętrzna/wewnętrzna ochronna folia lub szkło filtra jest brudne. *Wymienić folie, wyczyścić szkło filtra.*
- Jest nieodpowiednie oświetlenie zewnętrzne.
- Stopień zaciemnienia jest źle dobrany. *Zmienić stopień zaciemnienia.*

MASKA SPAWALNICZA ZSUWA SIĘ

- Nagłowie nieodpowiednio ustawione. *Nastawić nagłowie.*

Użytkownik musi natychmiast przerwać używanie maski jeżeli powyższymi czynnościami nastąpiły problemy nie uda się rozwiązać. Następnie skontaktować się z dostawcą.

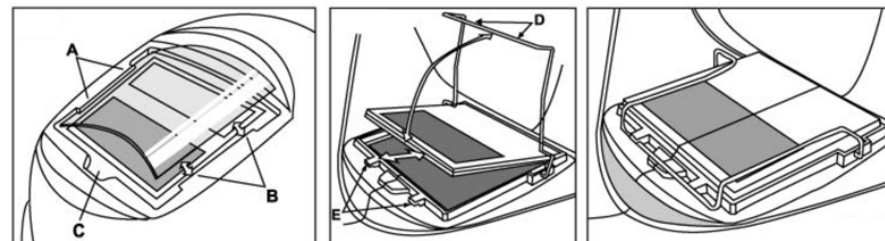


Poz.	Název	Poz.	Název
1	Svařovací maska	9	Vnější matice
2	Vnější ochranná fólie (110 x 90 mm)	10	Pravá vymezovací podložka
3	Samozatmívací filtrační kazeta	11	Šroub 2x
4	Vnitřní ochranná fólie (95,5 x 47 mm)	12	Nastavitelný náhlavní kříž
5, 8	Podložka 2x	13	Přední část náhlavního kříže
6	Levá vymezovací podložka	14	Potítko
7	Aretační matice 2x	15	Knoflík regulace tmavosti

Clonící směrnice

Svařovací proces	Obloukový proud (ampéry)																							
	0,5	1	2,5	5	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500
SMAW								9	10			11				12						13		14
MIG (těžký)												10	11			12							13	14
MIG (lehký)												10	11			12			13				14	15
TIG, GTAV						9		10		11		12				13							14	
MAG/ CO ₂										10		11		12			13					14	15	
SAW													10		11		12		13			14	15	
PAC												11				12						13		
PAW					8	9	10	11		12					13							14	15	

Výměna kazety



Zváracia maska profesionálnej kvality

Pred použitím si prečítajte návod na použite a všetky inštrukcie.

Samostmievacia maska slúži k ochrane očí a tváre pred iskrami, prskaním a škodlivým žiarením za normálnych zváracích podmienok. V okamihu zapálenia oblúku sa samostmievací filter automaticky zmení z jasného stavu do tmavého a po ukončení zvárania sa vracia do jasného stavu. **Pred zváraním je treba nastaviť si náhlavný kríž, vložiť dve AAA batérie, vybrať správny stupeň tmavosti pre Vaše použitie a vyskúšať zatmavenie kazety tlačidlom TEST.**

Upozornenie



- Táto samostmievacia kukla sa **nehodí pre laserové zváranie, kyslíkoacetylénové zváranie a rezanie plameňom.**
- Nikdy nepokladajte kuklu a samostmievací filter na horúci povrch.
- Nikdy neotvárajte alebo úmyselne nepoškodzuje samostmievací filter.
- Táto samostmievacia zváracia kukla nechráni proti rizikovým nárazom, najmä proti roztrhnutému brusnému kotúču. Preto kuklu nikdy nepoužívajte pri brúsení.
- Táto kukla nechráni proti výbuchu a poleptaní.
- Neprevádzajte žiadne iné úpravy kukly než sú uvedené v tomto návode na použitie. Nepoužívajte iné náhradné diely než sú uvedené v tomto návode na použitie. Na neautorizované úpravy a náhradné diely sa nevzťahuje záruka. Neautorizované úpravy a použitie neautorizovaných náhradných dielov vás vystavuje riziku vážneho zranenia.
- Pokiaľ táto kukla nestmieva po zapálení oblúku, okamžite prerušte zváranie a kontaktujte vášho dodávateľa.
- Neponárajte filter do vody.
- Nepoužívajte žiadne rozpúšťadlá na filter ani na iné súčasti kukly.
- Používajte kuklu iba pri teplotách -10 °C až +55 °C. Skladovacie teploty môžu byť -20 °C až +70 °C.
- Ochraňujte filter pred kontaktom s kvapalinami.
- Pravidelne čistite povrch filtru, nepoužívajte silné čistiace roztoky. Vždy udržiavajte senzory a

solárne články čisté pomocou tkaniny, ktorá nepúšťa vlákna.

- Vymenujte prasknuté / poškrané / popraskané prední fólie.
- Nikdy sa nepokúšajte otvárať kazetu filtra.
- Aby ste zabránili poškodeniu, je dobré vyňať batérie, pokiaľ masku po dlhšiu nebudete používať.
- Správne nastavenie náhlavného kríža skontrolujte opakovaným pozdvihnutím a sklopením masky počas nosenia. Pokiaľ sa náhlavný kríž pri sklápaní hýbe, prenasťavte jej, dokiaľ nebude stabilný.

Nedodržanie vyššie uvedených upozornení a ostatných inštrukcií by mohlo spôsobiť užívateľovi vážna zranenia.

KONTROLA

Pravidelne kontrolujte samostmievaciu kazetu, či nie je poškraná alebo mechanicky poškodená. Tento stav môže znižovať bezpečnosť pri práci. Kontrolu prevádzajte pravidelne, poškodené diely vymeňte.

Nastavenie masky

Celkový obvod náhlavného kríža môže byť zväčšený alebo zmenšený regulačnými skrutkami, ktoré sa nachádzajú na zadnej strane náhlavného kríža. Náhlavný kríž môže byť nastavovaný i pri nosení masky a preto jednoducho nastavíme vhodnú pozíciu masky na hlavu.

- Pokiaľ je náhlavný kríž na hlavu príliš vysoko alebo príliš nízko, prispôbte remienok, ktorý prechádza cez temeno Vašej hlavy.
- Vytlačte poistku z otvoru v kríži.
- Vyberte vhodnú veľkosť a zatlačte poistku späť do zvoleného otvoru v druhej časti.

NASTAVENIE VZDIALENOSTI MEDZI MASKOU A TVÁROU

Uvoľnite istiace matice po bokoch masky a upravte vzdialenosť od Vašej tváre. Toto je dôležité preto, aby Vaše oči boli rovnako vzdialené od tienidla a tým sa zabráni nerovnomernému stmievaniu. Znovu utiahnite istiace matice.

NASTAVENIE UHLU MASKY V PRACOVNEJ POZÍCIÍ

Pre nastavenie vhodnej pozície zvolte jeden z troch otvorov na držiaku náhlavného kríža (vnútorná strana masky).

- Ježeli nagłowje jest za wysoko lub zanisko należy odpowiednio je wyregulować.
- Wycisnąć zabezpieczenie z otworu na pasku nagłowia.
- Wybrać odpowiednią wielkość i ponownie zabezpieczyć.

NASTAWIENIE ODLEGŁOŚCI MIĘDZY MASKĄ A TWARZĄ

Przekręcić śruby zabezpieczające po bokach maski a nastawić odpowiednią odległość od twarzy. Jest to ważne żeby oczy były w równej odległości od filtra żeby zabronić nierównomiernemu ściemnianiu. Ponownie dokręcić śruby zabezpieczające.

USTAWIENIE KĄTA PRACY MASKI

Do odpowiedniej pozycji należy wybrać jeden z trzech otworów nagłowia (wewnętrzna strona maski).

WYBÓR STOPNIA ŚCIEMIENIENIA

W nawiązaniu do tabeli stopnia zaciemnienia wg wielkości prądu spawalniczego i metody spawania. Przekręceniem potencjometru (rys. 1, poz. 7) na wewnętrznej stronie maski nastawić stopień zaciemnienia.

WYBÓR CZASU OPUŹNIENIA

Po zakończeniu spawania, filtr automatycznie się rozjaśni. Czas tego rozjaśnienia można regulować potencjometrem „Delay“ (rys. 1, poz. 6) na filtrze od 0,1 - 1 sec.

CZUŁOŚĆ

Czułość można ustawić za pomocą potencjometru „Sensitivity“ (rys. 1, poz. 5) na filtrze. Wartość średnia jest optymalna do codziennego użytku. Wartość maksymalna czułości jest odpowiednia do spawania niskimi wartościami prądu oraz metodą TIG.

Jako najprostszyszy sposób dla optymalnego ustawienia zaleca się ustawić czułość na maksimum i powoli obniżyć, do momentu aż filtr będzie reagować tylko na światło prądu spawalniczego bez włączania się z powodu zakłóceń spowodowanych źródłem światła z otoczenia (bezpośrednie nasłonecznienie, intensywne oświetlenie, inny łuk spawalniczy itp.).

TEST

Nacisnąć i przytrzymać przycisk przycisk „TEST“ (rys. 1, poz. 3) żeby zobaczyć zaciemnienie przed

spawaniem. Po puszczeniu przycisku filtr automatycznie się rozjaśni.

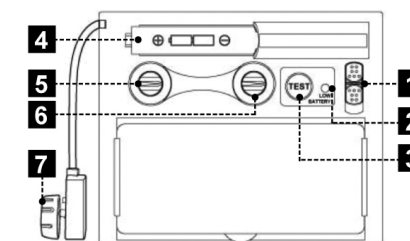
Wybór trybu pracy

Za pomocą przełącznika na tylnej części kasety należy wybrać odpowiedni tryb pracy.

Tryb spawanie (Weld) – używa się do większości procesów spawalniczych. W tym trybie funkcja ściemnianie włączy się, gdy czujnik optyczny zarejestruje łuk spawalniczy. Należy ustawić wielkość filtru, czas reakcji i czułość wg własnego uznania.

Tryb szlifowanie (Grind) – używa się do podczas szlifowania metalu. W tym trybie funkcja automatycznego ściemniania jest wyłączona. Filtr jest ustawiony na wartość DIN 3,5 co pozwala na jasne widzenie na proces szlifowania wraz z ochroną twarzy.

Rys. 1 – Kasety filtra



Utrzymanie

WYMIANA ZEWNĘTRZNEJ FOLII OCHRONNEJ

Wymiana uszkodzonej (pękniętej, brudnej, zarysowanej) zewnętrznej ochronnej folii. Złapać folię w dolnej części okienka i pociągnąć do góry, aż dojdzie do z jednej strony do uwolnienia i wyciągnąć folię. Nową folię włożyć z jednej strony, naprężyć i włożyć z drugiej strony.

WYMIANA WEWNĘTRZNEJ FOLII OCHRONNEJ

Wymiana uszkodzonej (pękniętej, brudnej, zarysowanej) wewnętrznej ochronnej folii. Złapać folię w górnej części okienka i pociągnąć do góry, aż dojdzie do z jednej strony do uwolnienia i wyciągnąć folię. Nową folię włożyć z jednej strony, naprężyć i włożyć z drugiej strony.

INSTALACJA FOLII OCHRONNEJ (rys. 2)

W opakowaniu każdej samościemniającej maski są 2 ochronne folie. Te muszą być założone z obu

Profesjonalna maska spawalnicza

Przed użyciem należy przeczytać instrukcję obsługi.

Samościemniająca maska służy do ochrony twarzy przed iskrami i szkodliwym promieniowaniem w trakcie normalnego procesu spawania. W chwili zajarzenia łuku samościemniający filtr automatycznie zmieni stan z jasnego na ciemny a po zakończeniu spawania wróci do stanu jasnego. **Przed rozpoczęciem spawania należy nastawić nagłowie, włożyć dwie baterie AAA, wybrać odpowiedni stopień zaciemnienia wg DIN dla danego zastosowania i spróbować zaciemnienia filtra przyciskiem TEST.**

Ostrzeżenia



- Ta maska nie nadaje się do spawania laserowego, spawania gazowego i cięcia gazem.
- Nigdy nie należy kłaść maski i samościemniającego filtra na gorącą powierzchnię.
- Nigdy nie otwiera i umyślnie nie uszkodzić samościemniającego filtra.
- Ta maska nie chroni przeciwko urazom mechanicznym, przede wszystkim przed uszkodzoną tarczą szlifującą. Dlatego nie wolno tej maski używać jako ochrony przy szlifowaniu.
- Ta maska nie chroni przeciwko wybuchom.
- Nie należy z maską manipulować w inny sposób niż jest zawarte w instrukcji. Nie należy używać innych części zamiennych niż te zalecane w instrukcji. Nieautoryzowaną ingerencję i części zamiennie gwarancja nie obejmuje. Nieautoryzowana ingerencja i użycie nieautoryzowanych części zamiennych może spowodować ryzyko poważnego urazu.
- Jeżeli ta maska nie ściemnia po zajarzeniu łuku

natychmiast należy przestać spawać i skontaktować się z dostawcą.

- Nie wkładać filtra do wody.
- Nie używać żadnych rozpuszczalników na filtr ani na inne części maski.
- Maskę należy używać tylko przy temperaturach -10°C do +55°C. Temperatura magazynowania może być -20°C do +70°C.
- Chronić filtr przed kontaktem z wodą, innymi płynami i nieczystościami.
- Regularnie czyścić powierzchnię filtra, nie używać silnych środków czyszczących. Utrzymywać w czystości czujniki i ogniwa słoneczne przy pomocy tkaniny, która nie pozostawia włókna.
- Wymieniać uszkodzoną / porysowaną / popękaną folię ochronną z przodu.
- Nigdy nie próbować otwierać kasetę filtra.
- Aby zapobiec uszkodzeniu, należy wyjąć baterię, jeżeli maska jest długo nieużywana.
- Właściwe nastawienie nagłowia należy skontrolować poprzez opuszczenie i podniesienie maski w trakcie noszenia. Jeżeli nagłowie się rusza, należy je ponownie nastawić, aż będzie stabilne.

Niedotrzymanie wyżej wymienionych ostrzeżeń i pozostałych instrukcji może doprowadzić do poważnych urazów.

KONTROLA

Należy kontrolować filtr samościemniający, jeżeli nie jest mechanicznie uszkodzony, porysowany. Taki stan może zniżyć bezpieczeństwo pracy. Kontrole należy przeprowadzić przed każdym użyciem, uszkodzone części należy wymienić.

NASTAWIENIE MASKI

Obwód nagłowia może być zmniejszony lub zwiększony śrubą regulującą. Nagłowie można regulować w trakcie użytkowania maski, dzięki temu możemy wybrać odpowiednią pozycję maski na głowie.

Technické parametry	Svařovací maska 725S
Celkové rozměry samozatmívací kazety	110 x 90 x 9 mm
Plocha výhledu	98 x 44 mm
Světlé provedení	DIN 3,5
Tmavé provedení	variabilní clona 9-13
Regulace	nastavitelná
UV/IR ochrana	16 DIN
Doba zatmavenia (prechod zo svetlého do tmavého)	1/16000 s
Přechod z tmava do svetla	0,1-1 s
Zdroj energie	solární panely, AAA baterie 2 ks
Operační teplota	-10 °C, +55 °C
Skladovací teplota	-20 °C, +70 °C
Váha	440 g

VOĽBA ÚROVNE CLONY

V závažnosti na tabuľku pre určenie clony podľa zväracieho prúdu a metódy zvärania vyberte úroveň clony. Otočením potenciometra (obr. 1, poz. 7) na vnútornej strane masky nastavíme na stupnici požadovanú úroveň clony.

VÝBER DOBY OMEŠKANIA

Keď prestanete zvärať, priesor sa automaticky odtemní (z tmavého späť do svetla). Čas rozvidnenia je možné nastaviť potenciometrom „Delay“ (obr. 1, poz. 6) na kazete. Rozsah nastavenia omeškania rozvidnenia je 0,1-1 s.

CITLIVOSŤ

Citlivosť môžeme nastavovať pomocou potenciometra „Sensitivity“ (obr. 1, poz. 5) na kazete. Stredná hodnota je bežné nastavenie pre každodenné použitie. Maximálna hodnota citlivosti je vhodná pre zväranie nízkym prúdom a zväraním metódou TIG.

Ako jednoduché pravidlo pre optimálne nastavenie je odporúčané nastaviť citlivosť na maximum a postupne ju znižovať, pokiaľ filter nereaguje iba na záblesk zväracieho oblúku a bez rušivého spúšťania z dôvodu okolitých svetelných podmienok (priamy slnečný svit, intenzívne osvetlenie, iný zvärací oblúk v blízkosti atd.).

TEST

Stlačte a držte tlačidlo „TEST“ (obr. 1, poz. 3) pre náhľad zatmavenia pred zväraním. Po uvoľnení sa filter automaticky vráti do svetlého stavu.

Výber prevádzkového režimu

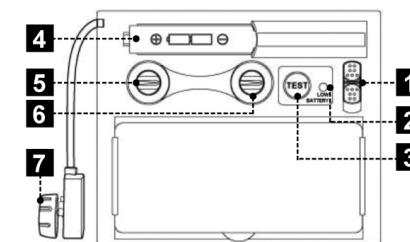
Použite prepínač (obr. 1, poz. 1) na zadnej strane kazety pre výber príslušného režimu.

Režim zvärania (Weld) – užíva sa pre väčšinu zväracích aplikácií. V tomto režime sa funkcia stmievania zapne, keď optický senzor zaznamená

zvärací oblúk. Nastavte úroveň stmievania, dobu omeškania a citlivosť podľa potreby.

Režim brúsenia (Grind) – používa sa pri brúsení kovov. V tomto režime je funkcia automatického stmievania vypnutá. Zatmavenie je zafixované na hodnote DIN 3,5. To umožňuje jasné videnie na brúsenie a spolu s ochranou obličja.

Obr. 1 – Samozatmievacia kazeta



Údržba

NAHRADENIE VONKAJŠEJ OCHRANNEJ FÓLIE

Výmena poškodennej (prasknutej, špinavej, poškrabanej alebo s trhlinami) vnútornej ochrannej fólie. Uchopte ochrannú fóliu vo výreze na spodnom okraji okna a ohnite ju smerom nahor, až dôjde z jednej strany k uvoľneniu a fóliu vyberte. Novú fóliu vložte z jednej strany do výrezu, ďalej fóliu napružte a vložte do druhého výrezu.

NAHRADENIE VNÚTORNEJ OCHRANNEJ FÓLIE

Výmena poškodennej (prasknutej, špinavej, poškrabanej, s trhlinami a pod.) fólie. Uchopte ochrannú fóliu v hornej časti okna a ohnite ju smerom nahor, až dôjde k uvoľneniu z jednej strany a fóliu vyberte. Novú fóliu vložte z jednej strany do výrezu, ďalej fóliu napružte a vložte do druhého výrezu.

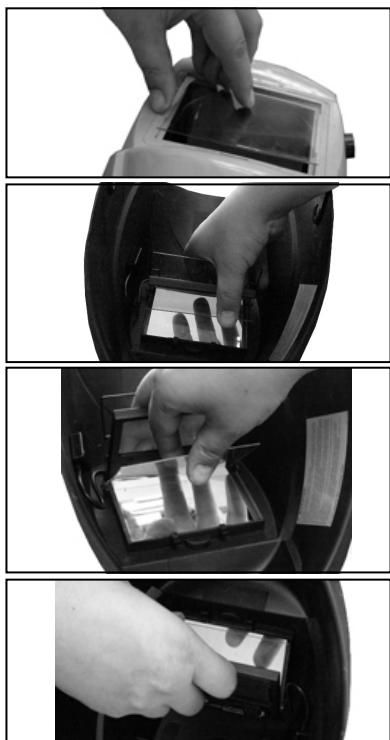
Parametry techniczne	Maska spawalnicza 725S
Całkowity rozmiar samościemn. filtru	110 x 90 x 9 mm
Obszar pola widzenia	98 x 44 mm
Stan rozjaśniony	DIN 3,5
Stan zaciemniony	Regulowany 9-13
Regulacja	Regulowana
UV/IR ochrona soczewki	16 DIN
Czas zaciemnienia	1/16000 s
Czas rozjaśnienia	0,1-1 s
Źródło zasilania	Ogniwa słoneczne, 2x AAA bateria
Temperatura pracy	-10 °C, +55 °C
Temperatura magazynowania	-20 °C, +70 °C
Waga	440 g

INŠTALÁCIA OCHRANNÝCH FÓLIÍ (obr. 2)

Súčasťou balení každej samostmievacej masky sú 2 ochranné fólie. Ty musí byť nainštalovaný z oboch strán samostmievacie kazety! Pokiaľ takto nainštalujete ochranné fólie, bude samostmievacie kazeta maximálne chránená a nemôže dôjsť k jej poprskaniu.

V prípade, že takto neučiníte a kazeta bude pri zvrátení poškodená rozstrekom, záruku nemusí byť uznaná.

Obr. 2 – Inštalácia ochranných fólií



INŠTALÁCIA NOVEJ SAMOSTMIEVAJEC KAZETY

Uchopte novú samostmievaciu kazetu a prestrčte kábel potenciometra pod prierez drôtu do prichytného rámečka vo vnútri masky. Zaveste dole prierez drôtu a uistite sa, že predná hrana prierezu je riadne zaistená pod zaistovacím okom.

ČISTENIE

Masku čistite otieraním mäkkou látkou. Povrch kazety čistite pravidelne. Nepoužívajte silné čistiace prostriedky.

Senzory a solárne články čistite technickým liehom a utierajte pomocou jemnej látky.

NAPÁJANIE

Tento ADF filter je napájaný solárnymi články a 2 AAA alkalickými batériami (obr. 1, poz. 4). Vymeňte batérie, pokiaľ sa rozsvieti kontrolka LOW BATTERY (obr. 1, poz. 2).

Bežné problémy a ich odstránenie

NEPRAVIDELNÁ TMAVOŠŤ FILTRA

- Náhlavný kríž je zoradený nerovnomerne a medzi sklom filtra a vašimi očami je nerovnomerná vzdialenosť. *Prestavte náhlavný kríž kvôli upraveniu vzdialenosti filtra.*

SAMOSTMIEVACÍ FILTER NESTMIEVA ALEBO BLIKÁ

- Vonkajšie ochranné fólie sú zašpinené alebo zničené. *Vymeňte ochranné fólie.*
- Čidlá sú zašpinené. *Očistite povrch čidiel.*
- Zvárací prúd je priveľmi nízky. *Prepnite časový spínač do pomalej polohy.*
- Špatné batérie. *Skontrolujte batérie a overte, že sú nabité a správne umiestnené. Skontrolujte také povrch batérií a kontakty. V prípade nutnosti je očistite.*

POMALÁ REAKCIA STMIEVANIA

- Teplota prostredia je pod -10°C.

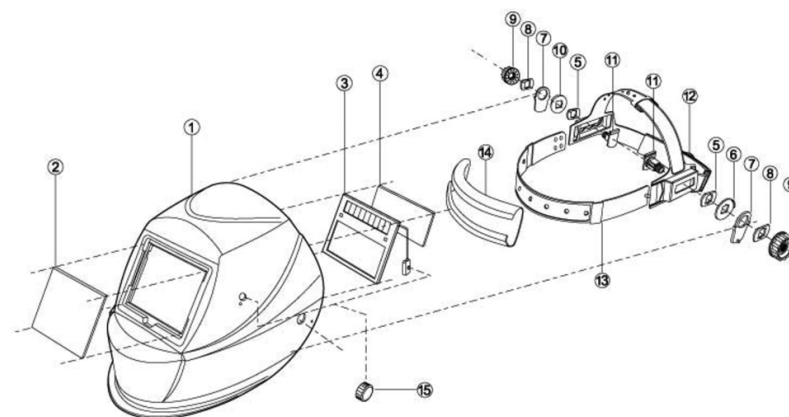
ŠPATNÉ VIDENIE

- Vonkajšie/vnútorne ochranné fólie alebo sklá filtra sú zašpinené. *Vymeňte fóliu.*
- Je nevyhovujúce okolité svetlo.
- Stupeň tmavosti je nesprávne nastavený. *Prenastavte stupeň tmavosti.*

ZVÁRACIA KUKLA SKLÍZAVA

- Náhlavný kríž nie je náležite zariadený. *Zoradte náhlavný kríž.*

Užívateľ musí okamžite prerušiť používanie samostmievacej zväračky masky pokiaľ sa mu vyššie menovanými krokmi nepodarí zmiernené bežné problémy opraviť. Kontaktujte svojho predajcu.

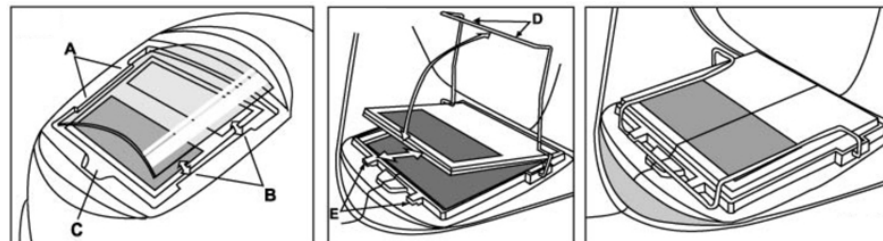


Nr.	Bezeichnung	Nr.	Bezeichnung
1	Gehäuse	9	Äußere Schraubenmutter
2	Äußere Schutzfolie (110 x 90 mm)	10	Rechte Distanzscheibe
3	Verdunkelungsfilter	11	Schraube 2x
4	Innere Schutzfolie (95,5 x 47 mm)	12	Träge Kreuz
5, 8	Scheibe 4x	13	Träge Kreuz - vorderer Teil
6	Linke Distanzscheibe	14	Schweißblatt
7	Arettierungsmutter	15	Drehknopf für Blenderegulation

Shade guide Tabelle

Schweißen- vorgang	ARC Strom [A]																								
	0,5	1	2,5	5	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	
SMAW								9	10			11					12						13		14
MIG (schwer)												10	11				12						13		14
MIG (leicht)												10	11				12			13			14		15
TIG, GTAV						9		10				11					13						14		
MAG/ CO ₂												10	11				13						14		15
SAW															10	11		12	13			14		15	
PAC															11			12					13		
PAW								8	9	10	11						13					14		15	

Verdunkelungsfilter Installation

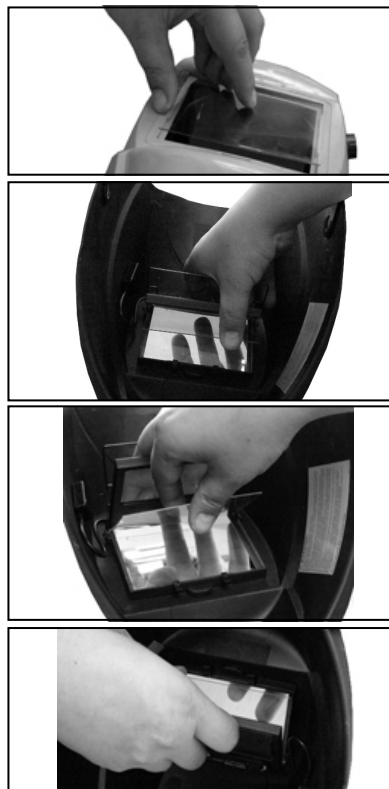


Schutzfolie schieben in den Schlitz auf der einen Seite ein, straffen und schieben in den Schlitz auf der anderen Seite ein.

INSTALLATION DER SCHÜTZ-FOLIE (Bild 2)

Inklusiv jeder Automatik-Schweißhelm sind 2 Schutzfolie. Diese muss man auf beiden Seiten der Automatik-Kassette installieren. Wenn Sie wie folgt die Schutzfolie einrichten, wird Automatik-Kassette maximal geschützt und kann nicht zu befeuern werden. Im Fall, dass Sie es nicht tun und Kassette wird mit Schweißspitzer beschädigt, Garantie kann nicht erkannt werden.

Bild 2



NEUE VERDUNKELUNGSFILTER INSTALLATION

Neue Verdunkelungsfilter ausfassen, Potentiometerkabel unter die Draht-Schleife durchstrecken und im inneren der Schweißhelm fassen. Die Drahtschleife hinunter hängen und sich vergewissern, dass die Schleife ist ordnungsmäßig gesichert.

REINIGUNG

Schweißhelm mit weichem Tuch abwischen. Kassettenfläche regelmäßig reinigen. Keine kraftvollen Reinigungsmittel nutzen. Sensoren und Solarzellen mit technischem Sprit reinigen und mit Polierfäden abwischen.

SPEISUNG

Dieser ADF-Filter wird von den Solarzellen und 2 AAA alkalischen Batterien (Bild 1, Pos. 4) gespeist. Nehmen Sie die Batterien heraus, wenn die Kontrollleuchte LOW BATTERY (Bild 1, Pos. 2) beginnt zu leuchten.

Gängige Probleme und Ihre Beseitigung

UNREGELMÄSSIGE VERDUNKELUNG

- Das Trägerkreuz ist ungleichmäßig angestellt. Ungleichmäßige Entfernung zwischen Augen und dem Filter. Trägerkreuz wegen Filterentfernung anstellen.

VERDUNKELUNGSFILTER VERDUNKELT NICHT ODER BLINKT

- Außen Schutzfolien sind schmutzig oder zerkratzt - neue Folien einsetzen.
- Lichtsensoren sind schmutzig - Sensorenfläche reinigen.
- Schweißstrom ist zu niedrig - Schaltuhr in langsamen Stellen einblenden.
- Schlechte Batterien - kontrollieren Sie die Batterien und prüfen Sie, ob sie geladen sind und ob sie eine richtige Position haben. Prüfen Sie auch die Oberfläche der Batterie und auch der Kontakte. Wenn es nötig wird, putzen Sie sie.

LANGSAME VERDUNKELUNG

- Umgebungstemperatur unter -10°C.

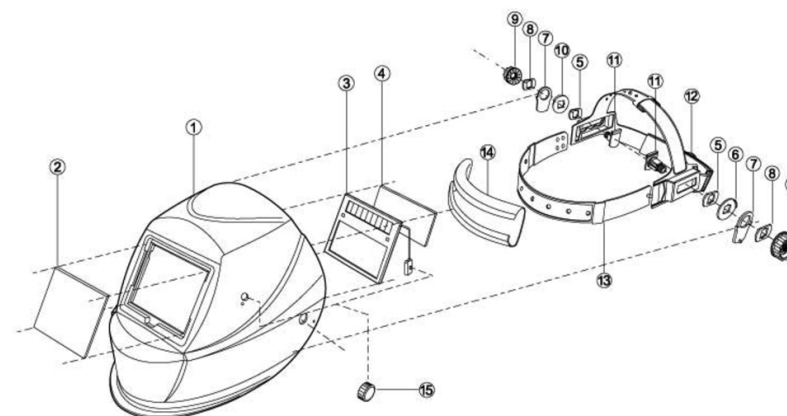
SCHLECHTE AUSSICHT

- Außere/innere-Schutzfolie ist schmutzig - Schutzfolie tauschen.
- Ungünstige Lichtverhältnisse im Umgebung - Dunkelrang ist schlecht angestellt.

SCHWEIßHELM RUTSCHT HERUNTER

- Trägerkreuz genau an den Kopf anpassen - Trägerkreuz anstellen.

Wenn dieses gängige Problem nicht beseitigt werden kann, benutzen Sie, bitte, den Schweißhelm nicht mehr und kontaktieren Sie Ihren Händler.

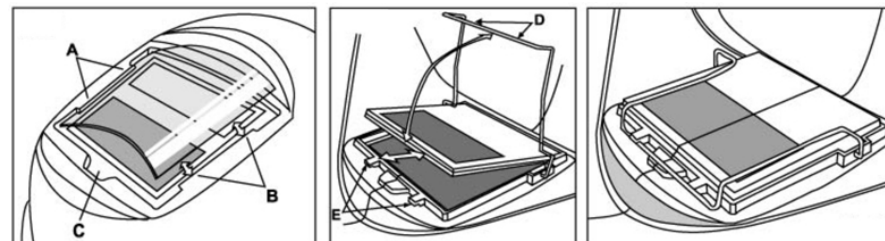


Poz.	Názov	Poz.	Názov
1	Zvárací maska	9	Vonkajšia matica
2	Vonkajší ochranná fólia (110 x 90 mm)	10	Pravá vymedzovacia podložka
3	Samostmievacia filtračná kazeta	11	Skrutka 2
4	Vnútrošná ochranná fólia (95,5 x 47 mm)	12	Nastaviteľný náhlavný kríž
5, 8	Podložka 4x	13	Prední časť náhlavného kríža
6	Ľavá vymedzovacia podložka	14	Potítko
7	Aretačná matica 2x	15	Gombík regulácia tmavosti

Clonice smernice

Zvárací proces	Oblúkový prúd (ampéry)																									
	0,5	1	2,5	5	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500		
SMAW									9	10			11			12									13	14
MIG (těžký)													10	11		12									13	14
MIG (lehký)													10	11		12			13						14	15
TIG, GTAV						9		10		11		12				13										14
MAG/CO ₂										10		11		12		13									14	15
SAW														10		11		12		13		14			15	
PAC															11		12								13	
PAW						8	9	10	11		12				13										14	15

Výmena kazety



ENGLISH

Professional Quality Welding Helmet

Read and understand all instructions before using. Auto-Darkening welding helmet 725S is designed to protect eyes and face from sparks, spatter and harmful radiation under normal welding conditions. Auto-darkening filter automatically changes from a light state to a dark state when an arc is struck. And it returns to the light state when welding stops.

Before welding it is necessary to adjust the position of the headband, insert two AAA batteries, select the correct shade number for your application and try darkening of cartridge by TEST button.

Warnings

- This type of welding helmet is not suitable for laser welding, oxyacetylene welding, cutting processes.
- Never place this helmet and filter on a hot surface.
- Never open or temper with the filter.
- This helmet not protects against severe impact hazards, including grinding disc, so never use for grinding.
- Don't make any modifications to either the filter or mask unless specified in this manual.
- Don't use replacement parts other than those specified in this manual. Unauthorized modifications and replacement parts will void the warranty and expose the operator to the risk of personal injury.
- If the helmet not darkens upon striking an arc, stop welding immediately and contact your dealer.



- Don't immerse the filter in water.
- This helmet will not protect against explosive devices or corrosive liquids.
- Don't use any solvents on filter's screen or helmet components.
- Protect filter from contacting liquid and dirt. Always keep sensors and solar cells clean using a clean lint-free tissue/cloth.

Severe personal injury could occur if the user fails to follow the warnings mentioned above and/or fails to follow the operating instructions.

CONTROL PROCEDURE

Check regularly the self-blanking cassette, if it is scratchy or mechanically involved. This situation can sink the security of work. Check it regularly, change involved segments.

ADJUSTING THE FIT OF THE HELMET

The overall circumference of the headband can be made larger or smaller by rotating the knob on the back of the headband. This can be done whilst wearing the helmet firmly on the head without it being too tight.

If the headband is riding too high or too low on your head, adjust the strap which passes over the top of your head. To do this release the end of the band to a greater or lesser width by pushing the locking pip out of the hole in the band. Slide the two portions of the band to a greater or smaller width as required and push the locking pip through the nearest hole.

ADJUSTING DISTANCE BETWEEN HELMET AND FACE

- Undo the block nut to adjust the distance between the helmet and your face in the down position.
- Loosen the block nut on either side of the

- Ob das Trägerkreuz an dem Kopf zu hoch oder zu niedrig ist, ist es nötig, die Schnur abzustellen.
- Die Reißsicherung aus dem Trägerkreuzöffnung herausdrehen
- Geeignete Größe auswählen und die Reißsicherung wieder drücken

ENTFERNUNG ZWISCHEN GESICHT UND SCHWEISSHELM

Stellen Sie die zwei Seitenschrauben frei und passen Sie die Entfernung zwischen Gesicht und Schweißhelm. Ihre beide Augen müssen von dem Schirm gleich entfernt, es abwehrt dem ungleichen Dunkelwerden. Seitenschrauben wieder festdrehen.

HELMARBEITSWINKELANSTELLUNG

Für geeignete Helmarbeitswinkelstellung wählen Sie aus drei Winkeln des Trägerkreuzes (innere Seite der Schweißhelme) aus.

BLENDEANSTELLUNG

Im Bezug mit der Tabelle für Blendefestsetzung laut des Schweißström und Schweißmethode wählen Sie die Blendestufe. Ausgewählte Blendestufe stellen Sie mit Potentiometerwendung (Bild 1, Pos. 7) an der äußeren Helmseite an.

ENTDUNKELUNGSVERZÖGERUNG

Wenn Sie schweißen bleibenlassen, die Fenster ist automatisch entdunkelt (von dunkel bis Licht). Entdunkelungszeit kann mit Drehknopf „Delay“ (Bild 1, Pos. 6) angestellt sein. Entdunkelungsverzögerung kann im Bereich von 0,1 - 1 sec sein.

EMPFINDLICHKEIT

Kann angestellt sein, stufenlos mit Drehknopf „Sensitivity“ im innere der Schweißhelm (Bild 1, Pos. 5). Die übliche Einstellung für die tägliche Benutzung ist der Mittelwert. Der Maximalwert von der Empfindlichkeit ist für die Schweißung mit dem Niederstrom und für die Schweißung mit der Methode TIG geeignet.

Die einfache Regel für die optimale Einstellung ist, die Empfindlichkeit auf Maximum einzustellen und sie stufenweise zu reduzieren, bis das Filter nur auf das Blitzlicht und ohne die Störungseinflüsse (Direktsonnenschein, intensive Beleuchtung, weiterer Schweißlichtbogen in der Nähe usw.) reagiert.

TEST

Drücken Sie und halten Sie den Drücker „TEST“ (Bild 1, Pos. 3) um die Verdunkelung vor der

Schweißung anzusehen. Nach der Freilegung wird der Filter automatisch in den hellen Zustand zurückkommen.

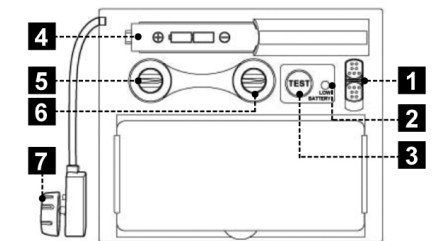
Auswahl von dem Betriebsregime

Benützen Sie den Umschalter (Bild 1, Pos. 1) an der Kassettenrückseite für die Auswahl von dem entsprechenden Regime.

Regime von der Schweißung (Weld) - wird für die meiste Schweißaplikationen benützt. In diesem Regime wird die Verdunkelungsfunktion eingeschaltet, wenn der Optiksensord den Schweißbogen aufzeichnet. Schalten Sie das Niveau von der Verdunkelung, von der Verspätungszeit und von der Empfindlichkeit nach Bedarf ein.

Regime von dem Schleifen (Grind) - wird für das Schleifen von den Metallen benützt. In diesem Regime wird die automatische Verdunkelungsfunktion ausgeschaltet. Die Verdunkelung ist auf dem Wert DIN 3,5 fixiert, was ermöglicht, das Schleifen und die Schweißnaht klar zu sehen, wobei das Gesicht geschützt wird.

Bild 1



AUSTAUSCH VON AUSSENSCHUTZFOLIEN

Austausch von beschädigten (gesprungen, schmutzig, schrammig oder mit Sprüngen) außen Schutzfolien. Fassen Sie die Schutzfolie im Schlitz in der unteren Rand des Fenster aus, vorbiegen Sie sie landauf. Folie ist auf der einen Seite gelöst und kann ausgeschoben werden. Eine neue Schutzfolie schieben in den Schlitz auf der einen Seite ein, straffen und schieben in den Schlitz auf der anderen Seite ein.

AUSTAUSCH VON INNENSCHUTZFOLIEN

Austausch von beschädigten (gesprungen, schmutzig, schrammig oder mit Sprüngen) innen Schutzfolien. Fassen Sie die Schutzfolie im Schlitz in der unteren Rand des Fenster aus, vorbiegen Sie sie landauf. Folie ist auf der einen Seite gelöst und kann ausgeschoben werden. Eine neue

Technical data	Welding mask 725S
Size of cartridge	110 x 90 x 9 mm
Viewing area	98 x 44 mm
Light state	DIN 3.5
Dark state	Variable shade DIN 9-13
Sensitivity	Adjustable
UV/IR protection	16 DIN
Switching time from light to dark	1/16000 s
Delay time from dark to light	0.1-1 s
Power supply	Solar cells, 2x AAA battery
Operating temperature	-10 °C, +55 °C
Storing temperature	-20 °C, +70 °C
Weight	440 g

DEUTSCH

Automatik Profiqualität Schweißhelm

Vor Benutzung, bitte, diese Anleitung und alle Instruktion genau durchlesen.

Automatik - Schweißhelm dient zur Schutz von Augen und Gesicht vor Funken und Strahlung unter normalen Schweißbedingungen. Beim entzünden des Lichtbogens verdunkelt sich der Schweißhelm automatisch und wird wieder hell nach beenden von schweißen. Es ist nötig der Kopfkreuz von der Schweißungen einzustellen, zwei AAA Batterien einlagern, den rechten Stufe von dunkle für Ihre Anwendungen auswählen und wird dunkel von der Kassette per Taste TEST prüfen.

Vorsicht



- Dieser Schweißhelm ist nicht für Laser-Schweißen und Autogen - schweiß/schneide - arbeiten geeignet.
- Niemals den Schweißhelm an eine heiße Oberfläche hinlegen.
- Niemals den Verdunkelungsfilter öffnen oder sonst beschädigen
- Dieser Automatik – Schweißhelm schützt nicht vor den Schlägen - z.B. gerissene Schleifscheibe - dafür benutzen Sie den Helm nicht für die Schleifarbeiten.
- Dieser Schweißhelm schützt nicht vor den Explosionen und Hautverätzungen.
- Nehmen Sie, bitte, keine technische Änderungen, vor. Benutzen Sie nur originale Ersatzteile. Auf alle unautorisierte Änderungen und Ersatzteile gilt keine Garantie mehr und es kann zum Verletzung führen.
- Verdunkelungsfilter nicht in Kontakt mit Wasser nehmen.

- Keine Lösemittel auf den Helm benutzen
- Betriebstemperatur: -10°C bis +55°C. Lagerungstemperatur: -20°C bis +70°C
- Verdunkelungsfilter vom Schmutz und Wasser bewahren.
- Reinigen Sie regelmäßig die Oberfläche des Filters, benutzen Sie keine starke Reinigungsmischungen. Halten Sie die Sensoren und die Solarzellen sauber mit der Hilfe von dem Gewebe, das keine Fasern ausgibt.
- Tauschen Sie geplatze / zerkratzte/ rissige Vorderfolien aus.
- Versuchen Sie niemals die Filterkassette zu öffnen.
- Nehmen Sie bitte die Batterien heraus, wenn Sie die Schweißhelm lange nicht benutzen, um die Beschädigung zu vermeiden.
- Kontrollieren Sie die richtige Einstellung des Kopfkreuzes mit der wiederholten Aufhebung und Umklappung der Schweißhelm während des Tragens. Wenn das Kopfkreuz sich während der Umklappung bewegt, stellen Sie es ein, bis es stabil ist.

Nichteinhaltung von oben genannten Hinweisen und anderen Anweisungen kann erste Verletzungen erzeugen.

KONTROLLE

Regelmäßig den Schweißhelm auf die Risse oder andere Beschädigung kontrollieren, fehlerhafte Teile sofort austauschen, sonst droht eine Verletzung.

SCHWEISSHELMANSTELLUNG

Der Gesamtkreis des Trägerkreuzes kann man mit der Drehknopf kleiner oder grösser machen, der an der Hinterseite des Trägerkreuzes sich befindet. Das Trägerkreuz kann man auch bei den Schweißhelmtrogen adaptieren. Es ist einfach, die geeignete Schweißhelmposition gerade an dem Kopf anstellen.

helmet and slide it nearer to or further from your face. It is important that your eyes are each the same distance from the lens otherwise the darkening effect may appear uneven.

- Re-tighten the block nut when adjustment is complete.

ADJUSTING ANGLE OF THE MASK IN THE DOWN POSITION

If the lenses are not properly aligned with ten eyes in the down position, the mask angle can be further adjusted into one of three preset positions using the tilt plate.

SELECTING SHADE LEVEL

Select the shade level you require according to the welding process you will use by referring to the "Shade Guide Table" below for settings. Turn the shade control knob (pic. 1, pos. 7) on the side of the helmet to the shade number required.

SELECTING DELAY TIME

When welding ceases the viewing window automatically changes from dark back to light but with pre-set delay to compensate for any bright afterglow on the workplace. The delay time/response can be set to fast (0.1 sec) or slow (1.0 sec) as you require using the infinity dial knob (pic. 1, pos. 6) on the back of the shade cartridge.

SENSITIVITY

The sensitivity can be set to **high** or **low** using the dial knob (pic. 1, pos. 5) on the back of the shade cartridge. The **mid-high** setting is the normal setting for everyday use.

The maximum sensitivity level is appropriate for low welding current work, TIG or special applications.

Where the operation of the mask is disturbed by excess ambient light or other welding machines close by, use **low** setting.

As a simple rule for optimal performance, it is recommended to set sensitivity to the maximum at the beginning and then gradually reduce it until the filter reacts only on the welding light flash and without annoying spurious triggering due to ambient light conditions (direct sun, intensive artificial light, neighboring welder's arcs etc.).

TEST

Press and hold "Test" (pic. 1, pos. 3) to preview shade selection before welding. When released

the viewing window automatically return to the light state.

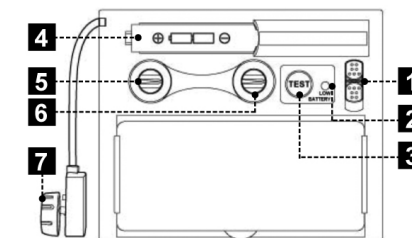
Selecting operating mode

Use the switch button (pic. 1, pos. 1) on the back of the shade cartridge to select the mode appropriate for the work activity.

Weld mode – used for most welding applications. In this mode the shade function turned on when it optically senses a welding arc. Select shade level, delay time and sensitivity as required.

Grind mode – used for metal grinding applications. In this mode the shade function is turned off. The shade is fixed on DIN 3.5 that allowing a clear view to grind with the helmet providing face protection.

Pic. 1 – Cartridge



Maintenance

REPLACING FRONT COVER LENS

Replace the front cover lens if it is damaged (cracked, scratched, soiled or pitted). Place your fingers or thumb into the recess at the bottom edge of the window and flex the window upwards until it releases one edge.

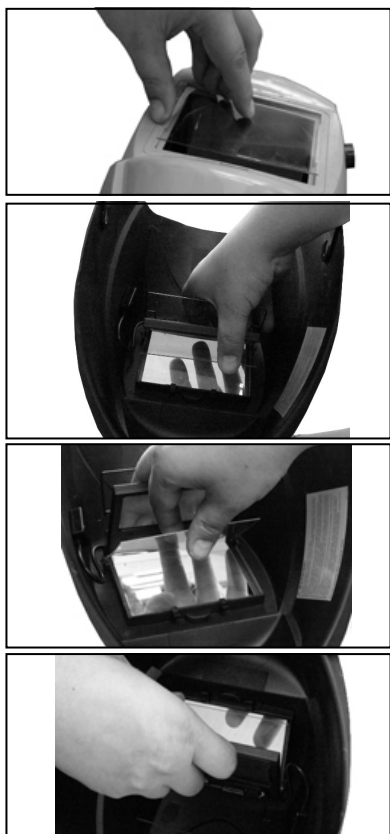
INSTALLATION OF PROTECTING FOILS (FILMS)

Package of each self darkening mask includes two protective foils. The foil must be carefully installed on both sides of self darkening cartridge. With the foils installed, the cartridge is maximally protected against spatter.

NOTICE: If the foils are not installed, the cartridge can be permanently damaged during welding and in this case the guarantee may not be accepted!

Technische Daten	Automatik - Schweißhelm 725S
Gesamtmaßer Verdunkelungsfilter	110 x 90 x 9 mm
Aussichtsfeld	98 x 44 mm
Helligkeit	DIN 3,5
Verdunkelung	Stufenlos 9-13
Regulation	Einstellbare
UV/IR Schutz	16 DIN
Reaktionszeit (aus Licht zu Dunkel)	1/16000 s
Entdunkelungsverzögerung	0,1-1 s
Stromquelle	Solarzellen, 2x AAA Batterie
Betriebstemperatur	-10 °C, +55 °C
Lagerungstemperatur	-20 °C, +70 °C
Gewicht	440 g

Pic. 2 – Installation of protecting foils



REPLACING THE INSIDE COVER LENS

Change of an involved (cracked, dirty, scratchy or with cracks) inner protective foil. Take up the foil in top part of the window and turn it up. The foil will unfasten on one side so you can take it out. A new foil put into the cut out on one side. Spring it and put it into the other cut out.

FITTING NEW CARTRIDGE

Take a new shade cartridge and pass the potentiometer cable under the wire loop before dropping the cartridge into its retaining frame inside the helmet. Hinge down the wire loop clip and ensure that front edge of the loop is properly retained under the retaining lugs.

CLEANING

Clean helmet by wiping with a soft cloth. Clean cartridge surfaces regularly. Don't use any strong

cleaning solutions. Clean sensors and solar cells with methylated spirit and a clean cloth and wipe dry with a lint-free cloth.

POWER

This ADF cartridge is powered by solar cells and 2 AAA alkaline batteries (pic. 1, pos. 4). Replace batteries when LOW BATTERY indicator is lit (pic. 1, pos. 2).

Common problems

IRREGULAR DARKENING DIMMING

- Headband has been set unevenly and there is an uneven distance from the eyes to the filter's lens. *Reset headband to reduce the difference to filter.*

FILTER DOESN'T DARKEN OR FLICKER

- Front cover lens is soiled or damaged. *Change lens cover.*
- Sensors are soiled. *Clean the sensor's surface.*
- Welding current is too low. *Turn the switch to slow position.*
- Bad batteries condition. *Check battery and verify they are in good condition and installed properly. Also check battery surface and contacts and clean if necessary.*

SLOW RESPONSE

- Operating temperature is too low. *Do not use at temperatures below -10°C / 14°F.*

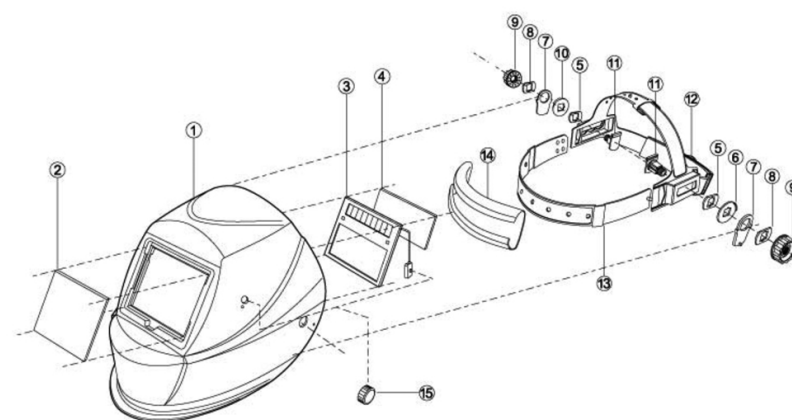
BAD SEEING

- Outside/inside protective foils or glasses of filters are dirty (change the foils)
- Surrounding light is unsuitable
- Degree of gloominess is set wrong way (set the degree of gloominess right way)

WELDING HELMET SLIPS

- Headband is not adjusted properly. *Readjust headband.*

User must stop using the welding helmet immediately if any of the above-mentioned problems cannot be corrected. Contact your distributor.



Pos.	Name	Pos.	Name
1	Shell (welding mask)	9	Block nut 2x
2	Front cover lens (110 x 90 mm)	10	Right limitation washer
3	Auto-darkening filter cartridge	11	Screw 2x
4	Inside cover lens (95,5 x 47 mm)	12	Adjustable headgear
5, 8	Washer 4x	13	Front headband
6	Left limitation washer	14	Sweatband
7	Limitation washer 2x	15	Shade knob

Shade guide table

Welding process	ARC Current (Amperes)																							
	0,5	1	2,5	5	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500
SMAW								9	10			11					12				13			14
MIG (heavy)												10	11				12						13	14
MIG (light)												10	11			12		13					14	15
TIG, GTAV							9	10			11	12				13							14	
MAG/ CO ₂											10	11			12		13					14		15
SAW														10	11		12		13		14		15	
PAC													11			12					13			
PAW							8	9	10	11		12			13						14		15	

Replacing the cartridge

